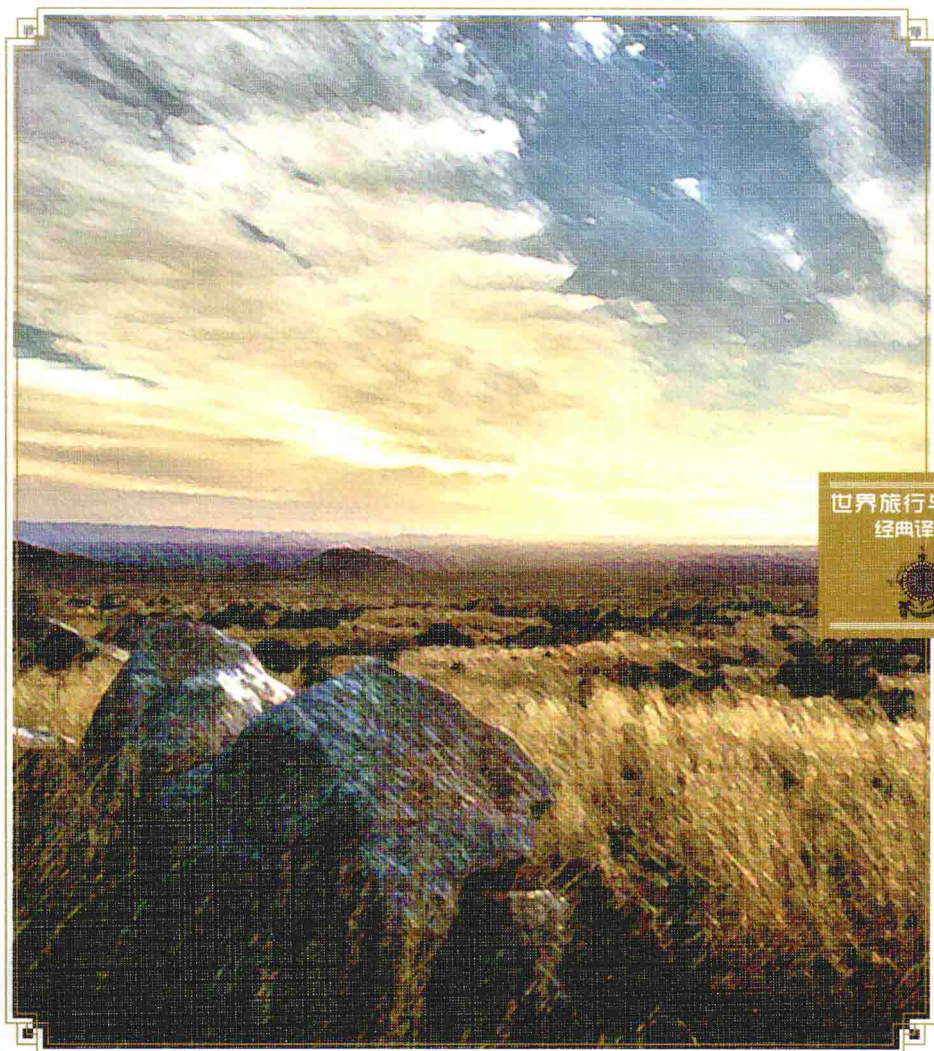




世界旅行与探险
经典译丛



A Lady's Life in the Rocky Mountains

山旅书札

〔英〕伊莎贝拉·博德 / 著

王知一 / 译

 上海文艺出版社

A Lady's Life in the Rocky Mountains

山旅书札

〔英〕伊莎贝拉·博德 / 著

王知一 / 译

图书在版编目(CIP)数据

山旅书札/(英)博德著;王知一译. —上海:
上海文艺出版社, 2014
ISBN 978-7-5321-5215-5

I. ①山… II. ①博… ②王… III. ①纪实文学-英
国-近代 IV. ①I561.54

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2014)第 080981 号

出 品 人: 黄育海 陈 征
项目统筹: 姜逸青 徐如麒
责任编辑: 夏 宁
选题策划: 潘丽萍
封面设计: 汪佳诗

山旅书札

[英]伊莎贝拉·博德 著
王知一 译

上海文艺出版社出版、发行

地址: 上海绍兴路 74 号

电子信箱: cslem@public1.sta.net.cn

网址: www.slem.com

新华书店经销 山东德州新华印务有限责任公司印刷

开本 890×1240 1/32 印张 7.75 字数 127,000

2014 年 8 月第 1 版 2014 年 8 月第 1 次印刷

ISBN 978-7-5321-5215-5/I·4122 定价: 26.00 元

谨以此书
献给我的妹妹

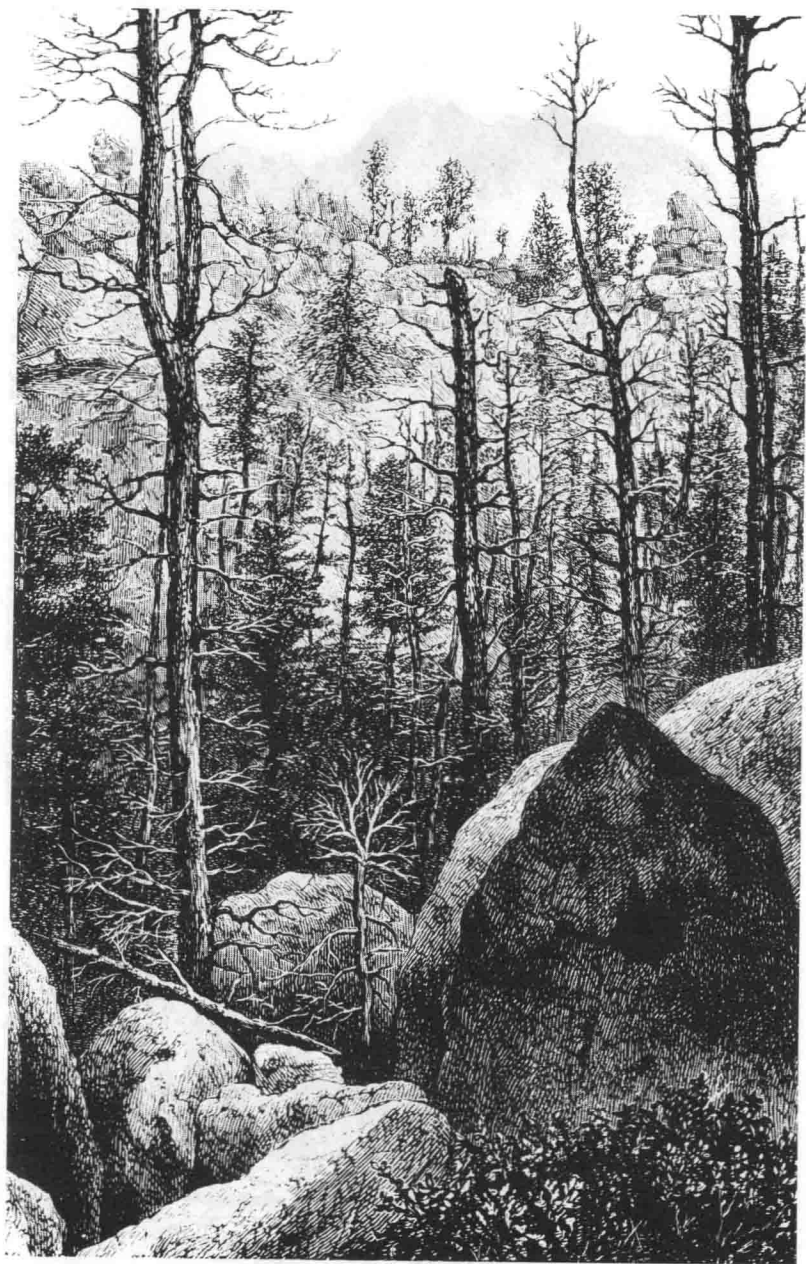
她是这些信的原始收信人，
现在，我要将它们献给她。



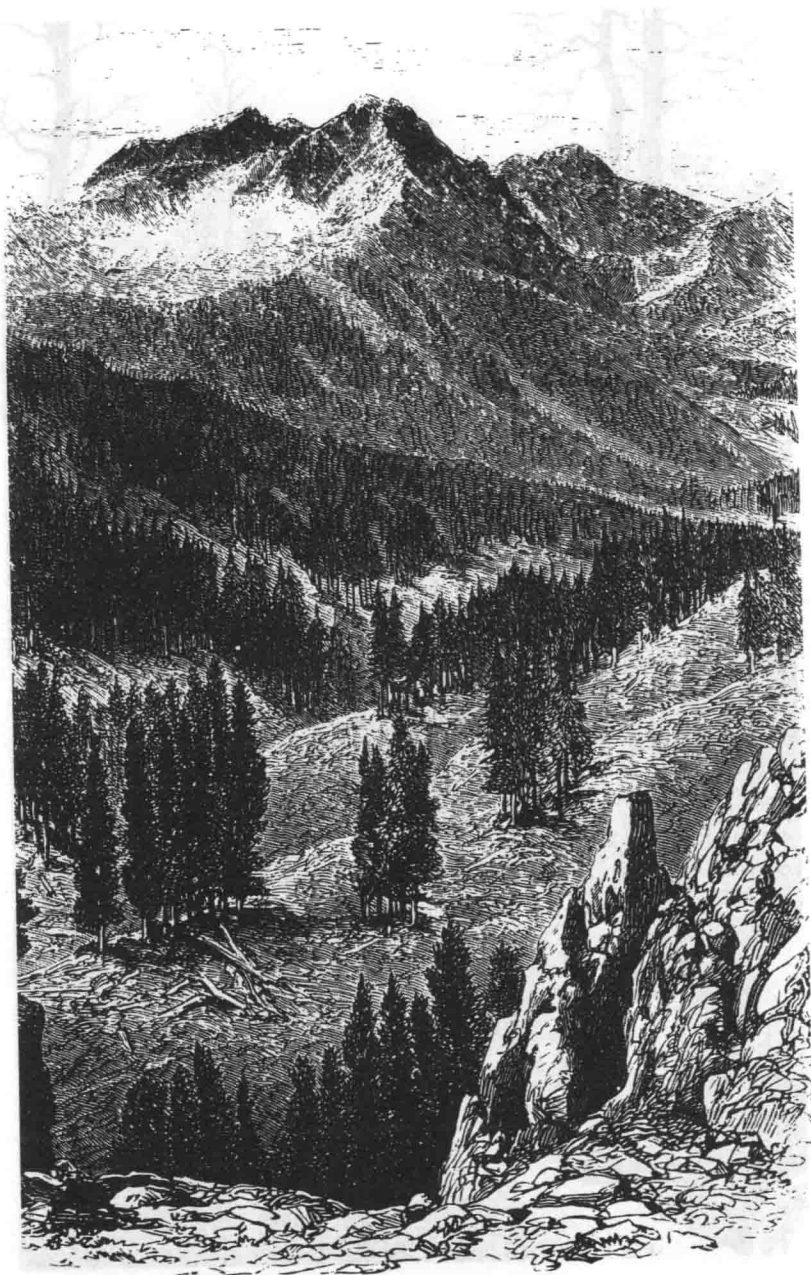
1. 伊莎贝拉·博德，这张照片取自她一本著作的封面



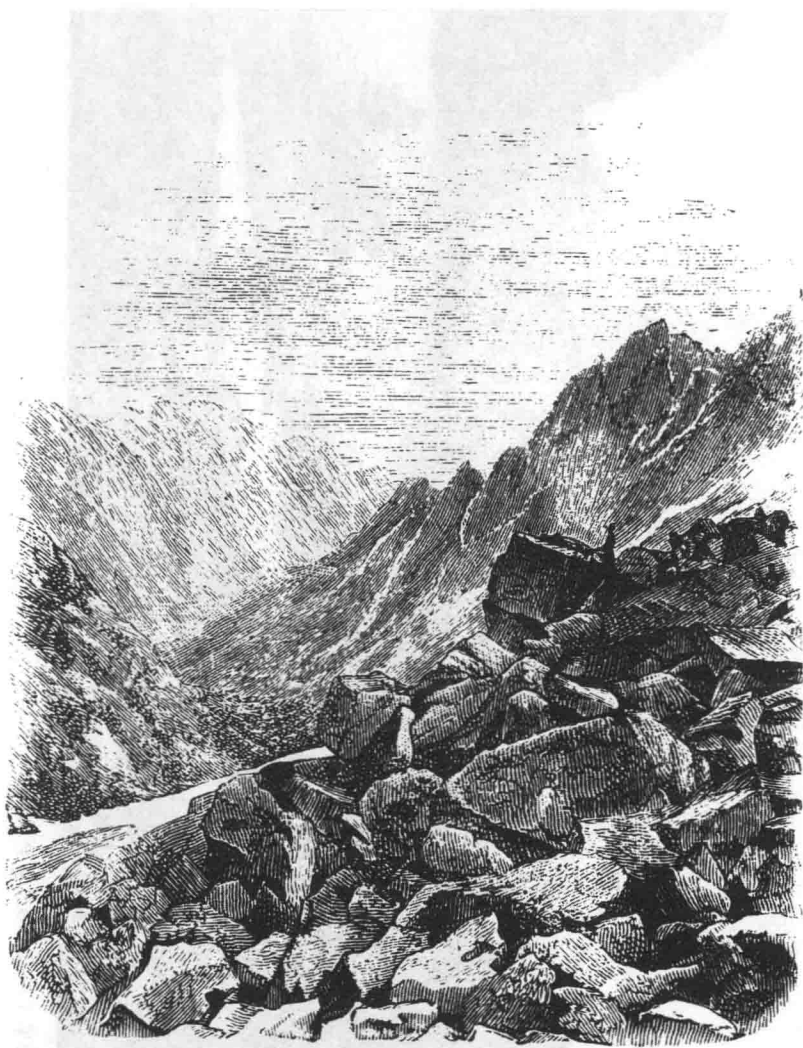
2. 埃斯特斯公園



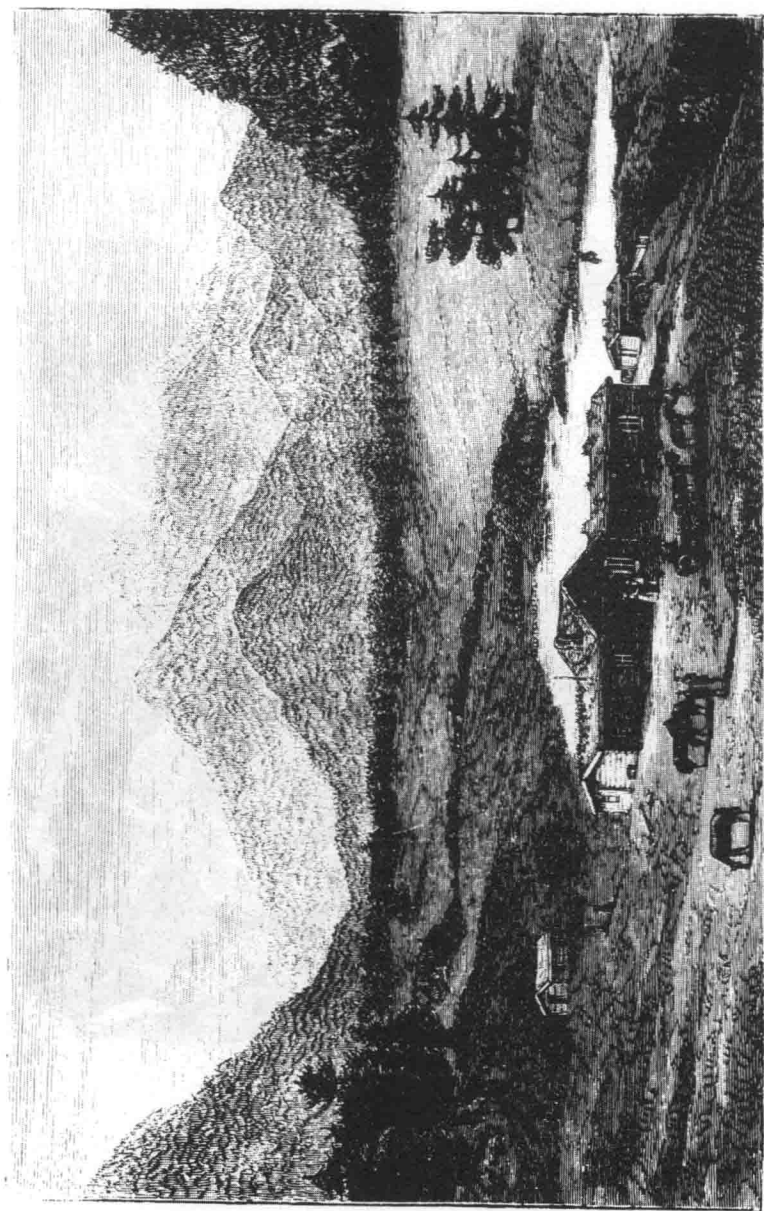
3. 马难以落脚之地



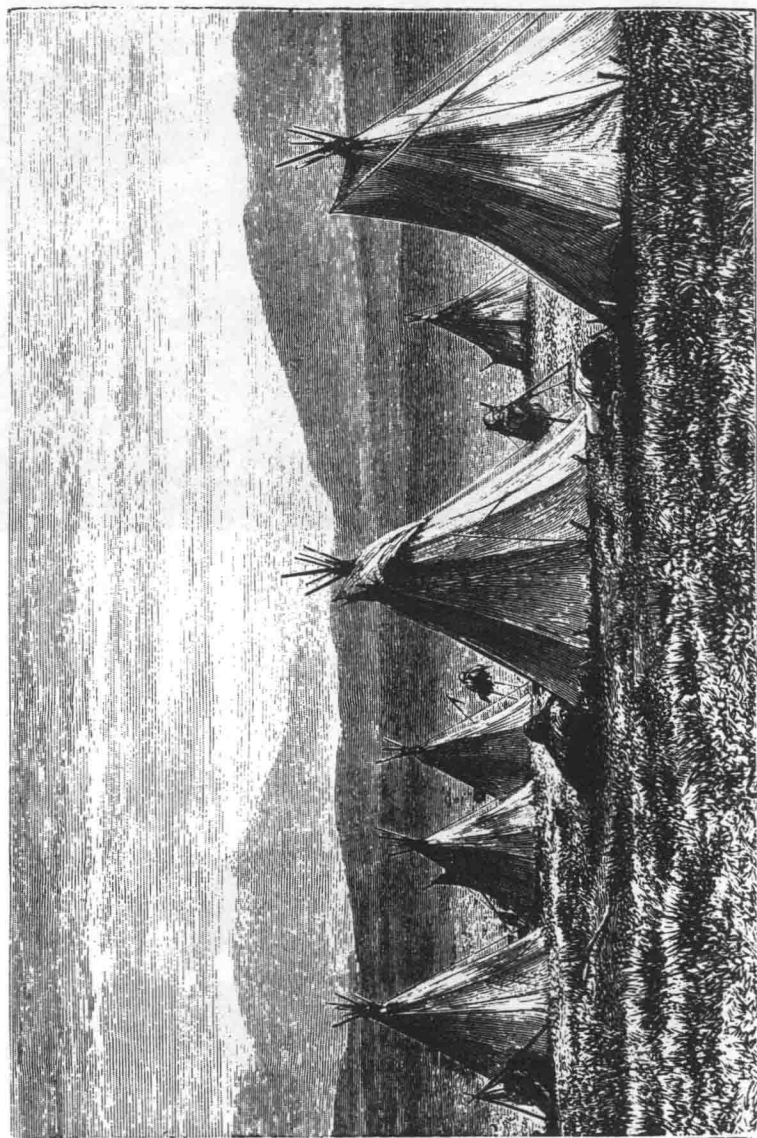
4. “大火山口”(以照片为蓝本绘成)



5. 朗氏峰的“火山岩床”(以照片为蓝本绘成)



6. 我在落基山的家（以照片为蓝本绘成）



7. 印第安人的营地（以照片为蓝本绘成）



8. 大分水岭（以照片为蓝本绘成）



9. 身着夏威夷骑装的伊莎贝拉·博德



前 言

这些书信，由它们的形式可以明显看出，在当初着笔时，完全没有要出版的意思。去年，应《休闲时刻》(*Leisure Hour*)编辑的要求，在该杂志刊出，极受欢迎，于是我决定以另一种形式将它们出版，作为极有趣味的旅游经验，以及急速消逝的拓荒生活的一个记录。

伊莎贝拉·露西·博德^①

一八七九年十月二十一日

① 作者全名为伊莎贝拉·露西·博德，婚后随夫姓毕晓普，多简称为伊莎贝拉·博德。

再版前言

为了其他女性旅者的利益，我希望对我的“夏威夷骑装”加以解释，那是一种“美国女子的山居装束”——一件半长的紧身外衣，一条长及脚踝的裙子，以及土耳其式长裤，裤脚束成皱褶盖在靴子外面——一套实用的女性装束，完全适用于登山及在世界任何地方跋涉旅行。我在此加以解释，并附以素描的原因^①，是由于十一月二十二日的《泰晤士报》的错误描述^②。

伊莎贝拉·露西·博德

一八七九年十一月二十七日

① 请见第九幅插图。

② “为了方便，她穿着男装。”

三版前言

由于不小心遗漏了我在落基山区逗留的日期，我要借此机会加以说明。我是在一八七三年秋天至初冬时节，由三明治群岛^①回英国途中，在那儿逗留。信中所书，是对当地及六年前该处生活方式的忠实描述；不过，由一些六个月前曾到过科罗拉多^②旅游的朋友处得知，我第八封信中的预言很快就应验了。小木屋已快速被农舍取代，埃斯特斯公园的露湿草地上也失去了麋鹿和大角野羊的踪迹。

伊莎贝拉·露西·博德

一八八〇年一月十六日于爱丁堡

① 三明治群岛，美国夏威夷群岛的旧称。

② 科罗拉多，美国中西部一州，首府丹佛。其东部为一八〇三年经由路易斯安那购地案购自法国，西部则为一八四八年得自墨西哥，一八五八年发现金矿后居民人数骤增，一八六一年成为准州，成立了地方政府，十五年内换了七任州长，没有一任服满四年任期。一八七六年美国独立百年后加入联邦，成为美国第三十八州，故又称“百年州”。本书作者于一八七三年秋天至此旅游，此时这里还是个不属于美利坚合众国的未开发地区。

目 录

1 前言

1 再版前言

1 三版前言

1 第一封信

塔霍湖——旧金山之晨——泥尘——一列太平洋邮车——掘食族印第安人——霍恩角——山中旅店——一个拓荒者——马匹租赁人——山间急流——与黑熊不期而遇——塔霍湖

13 第二封信

一名“浓妆艳抹”的女士——大灰熊——“内华达山脉之珠”——一则悲惨的故事——色彩的嘉年华会

19 第三封信

梦神之乡——犹他州——“上帝遗忘之城”——一对处境悲惨的夫妻——狗窝——禁酒殖民地——科罗拉多的小旅店——虫害——科林斯堡

31 第四封信

蝇患——阴郁的马车夫——山麓小丘——山中的寄宿屋——乏味的生活——“自我适应”——科罗拉多的气候——高山症与蛇

38 第五封信

没有日期的一天——“你的那双手啊”——一名清教徒——难